

Journals

No. 8

Thursday, October 21, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 8

Le jeudi 21 octobre 1999

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table the following documents:

- (1) "Managing for Results 1999". — Sessional Paper No. 8563-362-1;
- (2) "Agriculture and Agri-Food Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-2;
- (3) "Atlantic Canada Opportunities Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-3;
- (4) "Atomic Energy Control Board Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-4;
- (5) "Canada Economic Development for Quebec Regions Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-5;
- (6) "Canada Industrial Relations Board Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-6;
- (7) "Canada Information Office Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-7;
- (8) "Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-8;
- (9) "Canadian Centre for Management Development Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-9;
- (10) "Canadian Centre for Occupational Health and Safety Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-10;
- (11) "Canadian Environmental Assessment Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-11;

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau les documents suivants :

- 1) « Une gestion axée sur les résultats, 1999 ». — Document parlementaire n^o 8563-362-1;
- 2) « Agriculture et agroalimentaire Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-2;
- 3) « Agence de promotion économique du Canada atlantique — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-3;
- 4) « Commission de contrôle de l'énergie atomique — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-4;
- 5) « Développement économique Canada pour les régions du Québec — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-5;
- 6) « Conseil canadien des relations industrielles — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-6;
- 7) « Bureau d'information du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-7;
- 8) « Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-8;
- 9) « Centre canadien de gestion — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-9;
- 10) « Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-10;
- 11) « Agence canadienne d'évaluation environnementale — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8563-362-11;

- (12) “Canadian Food Inspection Agency Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-12;
- (13) “Canadian Heritage Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-13;
- (14) “Canadian Human Rights Commission Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-14;
- (15) “Canadian Human Rights Tribunal Panel Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-15;
- (16) “Canadian Intergovernmental Conference Secretariat Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-16;
- (17) “Canadian International Development Agency Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-17;
- (18) “Canadian International Trade Tribunal Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-18;
- (19) “Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-19;
- (20) “Canadian Space Agency Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-20;
- (21) “Canadian Transportation Agency Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-21;
- (22) “Citizenship and Immigration Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-22;
- (23) “Civil Aviation Tribunal of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-23;
- (24) “Competition Tribunal Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-24;
- (25) “Copyright Board Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-25;
- (26) “Correctional Service Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-26;
- (27) “Environment Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-27;
- (28) “Department of Finance Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-28;
- (29) “Fisheries and Oceans Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-29;
- 12) « Agence canadienne d’inspection des aliments — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-12;
- 13) « Patrimoine canadien — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-13;
- 14) « Commission canadienne des droits de la personne — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-14;
- 15) « Tribunal canadien des droits de la personne — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-15;
- 16) « Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-16;
- 17) « Agence canadienne de développement international — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-17;
- 18) « Tribunal canadien du commerce extérieur — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-18;
- 19) « Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-19;
- 20) « Agence spatiale canadienne — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-20;
- 21) « Office des transports du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-21;
- 22) « Citoyenneté et Immigration Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-22;
- 23) « Tribunal de l’aviation civile du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-23;
- 24) « Tribunal de la concurrence — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-24;
- 25) « Commission du droit d’auteur Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-25;
- 26) « Service correctionnel Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-26;
- 27) « Environnement Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-27;
- 28) « Ministère des Finances Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-28;
- 29) « Pêches et Océans — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-29;

- (30) “Department of Foreign Affairs and International Trade Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-30;
- (31) “Hazardous Materials Information Review Commission Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-31;
- (32) “Health Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-32;
- (33) “Human Resources Development Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-33;
- (34) “Immigration and Refugee Board Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-34;
- (35) “Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-35;
- (36) “Industry Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-36;
- (37) “Department of Justice Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-37;
- (38) “Law Commission of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-38;
- (39) “The Leadership Network Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-39;
- (40) “Medical Research Council of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-40;
- (41) “Millennium Bureau of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-41;
- (42) “NAFTA Secretariat, Canadian Section — Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-42;
- (43) “National Archives of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-43;
- (44) “National Battlefields Commission Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-44;
- (45) “National Defence Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-45;
- (46) “National Energy Board Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-46;
- (47) “National Film Board Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-47;
- 30) « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-30;
- 31) « Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-31;
- 32) « Santé Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-32;
- 33) « Développement des ressources humaines Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-33;
- 34) « Commission de l’immigration et du statut de réfugié — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document n° 8563-362-34;
- 35) « Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-35;
- 36) « Industrie Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-36;
- 37) « Ministère de la Justice Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-37;
- 38) « Commission du droit du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-38;
- 39) « Le Réseau du leadership — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-39;
- 40) « Conseil de recherches médicales du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-40;
- 41) « Bureau du Canada pour le millénaire — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-41;
- 42) « Secrétariat de l’ALÉNA, Section canadienne — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-42;
- 43) « Archives nationales du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-43;
- 44) « Commission des champs de bataille nationaux — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-44;
- 45) « Défense nationale — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-45;
- 46) « Office national de l’énergie — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-46;
- 47) « Office national du film — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-47;

- (48) “National Library of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–48;
- (49) “National Parole Board Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–49;
- (50) “National Research Council Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–50;
- (51) “National Round Table on the Environment and the Economy Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–51;
- (52) “Natural Resources Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–52;
- (53) “Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–53;
- (54) “Northern Pipeline Agency Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–54;
- (55) “Office of the Auditor General of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–55;
- (56) “Office of the Chief Electoral Officer Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–56;
- (57) “Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–57;
- (58) “Office of the Commissioner of Official Languages Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–58;
- (59) “Office of the Correctional Investigator Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–59;
- (60) “Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–60;
- (61) “Offices of the Information and Privacy Commissioners Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–61;
- (62) “Patented Medicine Prices Review Board Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–62;
- (63) “Privy Council Office Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–63;
- (64) “Public Service Commission of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–64;
- (65) “Public Service Staff Relations Board Performance Report” for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–65;
- 48) « Bibliothèque nationale du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–48;
- 49) « Commission nationale des libérations conditionnelles — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–49;
- 50) « Conseil national de recherches Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–50;
- 51) « Table ronde nationale sur l’environnement et l’économie — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–51;
- 52) « Ressources naturelles Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–52;
- 53) « Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–53;
- 54) « Administration du pipe-line du Nord Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–54;
- 55) « Bureau du Vérificateur général du Canada — Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–55;
- 56) « Bureau du Directeur général des élections — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–56;
- 57) « Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–57;
- 58) « Commissariat aux langues officielles — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–58;
- 59) « Bureau de l’Enquêteur correctionnel — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–59;
- 60) « Bureau du surintendant des institutions financières Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–60;
- 61) « Commissariats à l’information et à la protection de la vie privée — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–61;
- 62) « Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–62;
- 63) « Bureau du Conseil privé — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–63;
- 64) « Commission de la fonction publique du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–64;
- 65) « Commission des relations de travail dans la fonction publique — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563–362–65;

- (66) "Public Works and Government Services Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-66;
- (67) "RCMP External Review Committee Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-67;
- (68) "RCMP Public Complaints Commission Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-68;
- (69) "Registry of the Federal Court of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-69;
- (70) "Revenue Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-70;
- (71) "Royal Canadian Mounted Police Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-71;
- (72) "Security Intelligence Review Committee Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-72;
- (73) "Social Sciences and Humanities Research Council of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-73;
- (74) "Solicitor General Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-74;
- (75) "Statistics Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-75;
- (76) "Status of Women Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-76;
- (77) "Supreme Court of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-77;
- (78) "Tax Court of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-78;
- (79) "Transport Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-79;
- (80) "Transportation Safety Board of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-80;
- (81) "Treasury Board of Canada Secretariat — Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-81;
- (82) "Veterans Affairs Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-82;
- (83) "Western Economic Diversification Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-83.
- 66) « Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-66;
- 67) « Comité externe d'examen de la GRC — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-67;
- 68) « Commission des plaintes du public contre la GRC — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-68;
- 69) « Greffe de la Cour fédérale du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-69;
- 70) « Revenu Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-70;
- 71) « Gendarmerie royale du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-71;
- 72) « Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-72;
- 73) « Conseil de recherches en sciences humaines du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-73;
- 74) « Solliciteur général Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-74;
- 75) « Statistique Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-75;
- 76) « Condition féminine Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-76;
- 77) « Cour suprême du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-77;
- 78) « Cour canadienne de l'impôt — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-78;
- 79) « Transports Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-79;
- 80) « Bureau de la sécurité des transports du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-80;
- 81) « Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-81;
- 82) « Anciens Combattants Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-82;
- 83) « Diversification de l'économie de l'Ouest Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1999. — Document parlementaire n° 8563-362-83.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Mancini (Sydney — Victoria), Bill C-259, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of corporations, directors and officers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), concerning the Senate (No. 362-0050).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the Nisga'a Final Agreement and the Nisga'a Nation Taxation Agreement (Sessional Paper No. 8570-362-1), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, October 19, 1999. (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Mancini (Sydney — Victoria), le projet de loi C-259, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité criminelle des sociétés, administrateurs et dirigeants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), au sujet du Sénat (n° 362-0050).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions de l'Accord définitif nisga'a et de l'Accord de taxation concernant la nation nisga'a (document parlementaire n° 8570-362-1), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 19 octobre 1999. (*Les voies et moyens n° 1*)

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 44)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellemare
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blaikie
Borotsik
Brown
Caccia
Caplan
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Davies
Desrochers
Doyle
Dumas
Finlay
Gagnon
Godfrey
Graham
Guay
Harvey
Jackson
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lebel
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mitchell

Alcock
Asselin
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Cardin
Cauchon
Clouthier
Coppes
de Savoye
DeVillers
Dromisky
Earle
Folco
Galloway
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Guimond
Herron
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Lastewka
Lee
Lincoln
Mahoney
Manley
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mercier
Muisie

Anderson
Augustine
Baker
Bélair
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Carroll
Chamberlain
Coderre
Crête
Debien
Dhaliwal
Duceppe
Easter
Fontana
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Grose
Harb
Hubbard
Jones
Keyes
Kraft Sloan
Laurin
Leung
Longfield
Malhi
Marceau
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Murray

Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Bonwick
Brisson
Byrne
Canuel
Casey
Chan
Collenette
Cullen
Desjarlais
Dion
Duhamel
Eggleton
Gagliano
Girard—Bujold
Goodale
Guarnieri
Harvard
Ifody
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lavigne
Lill
MacAulay
Maloney
Marleau
McDonough
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers

Nault
Pagtakhan
Perron
Picard (Drummond)
Price
Redman
Robillard
Shepherd
St-Hilaire
Stewart (Brant)
Telegdi
Turp
Vautour
Whelan

Nystrom
Paradis
Peterson
Pillitteri
Proctor
Reed
Saada
Solomon
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Ur
Volpe
Wilfert—196

O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Plamondon
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
Speller
St-Julien
Stoffer
Torsney
Valeri
Wappel

O'Reilly
Perić
Phinney
Pratt
Provenzano
Riis
Sekora
St. Denis
Steckle
Szabo
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Goldring
Harris
Hilstrom
Kerpan
Mark
Mills (Red Deer)
Reynolds
Solberg
Vellacott

Anders
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Elley
Gouk
Hart
Jaffer
Konrad
Mayfield
Morrison
Ritz
Stinson
White (Langley—Abbotsford)

Bailey
Cadman
Epp
Grewal
Hill (Macleod)
Johnston
Lowther
McNally
Penson
Schmidt
Strahl
White (North Vancouver)—47

Benoit
Casson
Forseath
Grey (Edmonton North)
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lunn
Meredith
Ramsay
Scott (Skeena)
Thompson (Wild Rose)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Dalphond—Guiral
Fournier
Minna
Rock
Venne

Bellehumeur
Discepola
Fry
Normand
Sauvageau
Wood

Brien
Drouin
Ianno
O'Brien (Labrador)
Serré

Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Loubier
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Tremblay (Lac—Saint—Jean)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 83(4) and 69(1), on motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement".

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 83(4) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

”Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the amendment of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, together with the Auditor General’s report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-362-472-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General’s report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Canadian Film Development Corporation Act, R.S. 1985, c. C-16, sbs. 23(2). — Sessional Paper No. 8560-362-91-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Gallery of Canada, together with the Auditor General’s report, for the fiscal year ended March 31, 1999 pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-362-468-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l’ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l’objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. »

Il s’élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de l’amendement de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry).

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-362-472-01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la Société de développement de l’industrie cinématographique canadienne, L.R. 1985, ch. C-16, par. 23(2). — Document parlementaire n° 8560-362-91-01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-362-468-01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-362-467-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-362-469-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Canada Council Act, R. S. 1985, c. C-2, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-362-80-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Broadcasting Act, R.S. 1985, c. B-9, sbs. 39(2). — Sessional Paper No. 8560-362-86-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Race Relations Foundation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Canadian Race Relations Foundation Act, S.C. 1991, c. 8, sbs. 26(3). — Sessional Paper No. 8560-362-285-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-362-181-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. St. Denis (Algoma — Manitoulin), concerning nuclear weapons (No. 362-0051).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-362-467-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-362-469-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, L. R. 1985, ch. C-2, par. 21(2). — Document parlementaire n^o 8560-362-80-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.R. 1985, ch. B-9, par. 39(2). — Document parlementaire n^o 8560-362-86-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Fondation canadienne des relations raciales, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales, L.C. 1991, ch. 8, par. 26(3). — Document parlementaire n^o 8560-362-285-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Commission de la Capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-362-181-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. St. Denis (Algoma — Manitoulin), au sujet des armes nucléaires (n^o 362-0051).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.